

Zeitschrift: Die Berner Woche
Band: 35 (1945)
Heft: 49

Artikel: USA am Bärner Zibelemärit 1945
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-650097>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 31.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Wünscht die Dame es Portmoneh? Ganz billig!



J ha gäng dr Momänt gseh, wo si so ine Tasche yneschlüüft, für z'luege, ob die War guet syg



Choufft sie ihrem Aetti e Tubakpöfye, oder ächt für ihre Härzallerliebscht?



Wollt sie ächt ihrne Boys mit Zibele ds Läbe versüsse?

(Bildreportage W. Nydegger, Bern)

USA am Bärner Zibelemärit 1945

Am Zibelemärit bin i a nere amerikanische Urlobbere nache zottlet. Es het mi wunder gno, was die Wachmeistere alles erläbt uf diesem Märkt. Ufgefalle isch mer, daß sie jedi für alles inträffiert het. Fajsch bi jedem Stand het sie halt gmacht und jedi öppis la vorfuehre. Sie het zwar nume änglisch chünne, aber es isch luschtig gi, wie die Chrämerslüt sich mit der Dame us USA verständiget hei. Mängisch hätt me chünne meine, me hgi in ere Toubstummeschuel. Mit de Finger hei die guete Lüt ere z'verfiah gäh, was das Züg föll choschte. Wo sie du ihre Gold verpußt gha het, isch si gäge ds Palais Fédéral übere gfüret zu ihrne Kamerade u het ne mit großem Stolz die Sache alli zeigt, wo sie kramet het für über ds Wasser.



Da gits sicher allerhand z'verzelle, we me usgrächnet am Zibelemärit 1945 het dörfe z'Bärn sy

Sä..., da hescht öppis

Kleine Geschichte vom Franzosenbuben Bernard Lavie

Erzählt von Rudolf Wüthrich

«Was sägit dir, Schwöschter Rösli, dir bringit e Giel zu üs i Männersaal?» brummte mein Bettnachbar, der bärenstarke Strassenwischer Blaser, in widerlichem Tone. «Natürlich», sekundierte ihn gleich der herzkrankte, nervöse, 42jährige ledige Militärpatient Berger, «wieder es Ching zu üs ine, de cha me de nümme rede, was me gärn wetti.» «Wo wohl, redet de nume was dir weit, dä Bueb, wo zue-nech chunnt, verschteit nüt dütsch.»

«So, de isch es dank en Internierte? Oder e Flüchtling? Cha-n-er öppe wältsch rede? Ig o, vo hie uf Gämf, we mir niemer begägnen», forschte und witzelte gleich der magenkrankte, junge, magere Dürig. «Ja Manne, heit de sorg zue-n-ihm, es isch es

arms Franzosebuebli, wo z'Münchebuchi zur Erholig i de Ferie wilet», antwortete besorgt Schwester Rösli. «Was fählt ihm de?» wollte jetzt der gwundrige Dürig noch wissen. «Ig weiss es o nit, das muess de dr Dokter z'erscht no luege.» Mit diesen Worten entfernte sich pflichtbewusst die Schwester aus unserem Krankensaal.

«Dä Boy wird o heftig chrank si, dass me dä vo Münchebuchi uf Bärn iche i ds Spital bringt!» witzelte der Blaser spöttisch. Dann schwiegen wir zehn Männer über den Fall, wir, die das Schicksal des Leidens hierher gewürfelt hatte. Diese Männer liebten Kinder nicht unter sich. Sie wollten allein sein, ihre Ruhe haben. Sie wollten schmutzige Witze erzählen,

Zoten, die nur sie selber vertrugen, sie wollten auch jedem Neuen viel Intelligentes sagen. Dazu konnten sie ein Kind nicht gebrauchen.

Eine Weile später trat Schwester Rösli wieder unter die Türe; diesmal mit einem schwächigen 11jährigen Knaben. Der Kleine schlug die Augen nieder, als er zu uns hereinklickte. Plötzlich aber löste sich seine Zunge, und er schien aus einem Traum zu erwachen, indem er schüchtern sprach: «Bonjour Messieurs! Je m'appelle Bernard Lavie, et je suis de St-Chéron, France!» Worauf ihm einige Tränen aus den Augen traten. «Grüessti Chlyne!» brummt die Männer im Chor. Das schien das Bürschchen etwas zu beruhigen. Aber gleich darauf half die Schwester dem schwarzhaarigen, blauäugigen Knaben, der zwei Jahre jünger schien, als er war, aus den Kleidern, worauf sie ihn in das noch freie Bett in der Zimmerecke musterte. Behutsam, wie eine gute Mutter, legte sie des Buben schwarzes Beret, seine kurzen Manchesterhosen, sein hellblaues Polo-